

ىربكلا ءاسملالا ۋالص



مّا يأْلِرْخ آي فَأَرِينَم .ءَايِضُلَّ رَهَابْ أَمْجَنْ اَنْلَتْقَرْشَأْ ذِإِ .بِيرَغْ بَجَعْ نَمْ َلَ اِي
نْأَتْمَلْع .نِينِمْؤَمَلَا
ادَلْ .بَاعَتْأَلَلْ َدَاوَلْ لَّيِمَحَلْ اِذْ اِي .نِينِاَوَتْمَلْ اِتْضَنْهَأِ دَبَأَلَا ىِلِإِوَنَأَلَّ وَهَ وَهَ .حِسَمَلَا
تَرَصْ .فَسَوَيْ اَنَابَأَأِي
يُولَعَلْ لَّحِرَفَلَا يِفْ .نَأَلَا مَهَعْمَ َعَّتْمَمَتْمَ .كَّاسِنَلْ لَّدَجْ
طَوبَغَمَلْ اُفَسَوَيْ اِي .كَعْضَأَوَتَلْ اِيَوْ .بِيرَقَلْ اَوْهَلَلَا وَحَنَكَتَّبَحَمَوْ .كَمَلْأَوْكَقَوَشَلْ اِي
أَمَلْ .هَتَيِنَتَقَلَّتَنَأَفْ
ادَلْ .عَوَسِيْ بَرَلَا يِضَرَتْ اَمِيَكَلْ اَلَوَهَجْ .عَوَدَهَلْ لَّةَشِيعْ يِفَوْ .عَوَشَخَبَكَعْ وَمَدَتَبَكَسْ
نِيَبَ اَمِيَفْ .نَأَلَأِحِرَتَسْتَ
مِيَطَعَلْ اَكَدَاهَجَ زَئَأَوَجَبَ َعَّتْمَمَتْمَ .ءَاعَدَوَلَا
رَضَاحَلْ لَّنَمَزَلْ لَّهَمَلَظَ يِفْ .كَبَعَشَ كَرَتَتْ مَلْ ذِإِ حِسَمَلْ اُعَوَسِيْ اِي .كَتَيِانَعَمَظَعَلْ اِي
هَتَيِّجَنَ تَنَأَفْ .هَكَلَاحَلَا
لَّكَ .نِيلَمَتَحَمْ يِهَلَلَلَّكَسَوَمَانَ .صَالَخَإَبَ اوَمَمَتْنَمَ .نِينِمْؤَمَلَا َأَمِيَدَقَتَيِّجَنَ اَمَكَ
لَّجَأَ نَمْ .هَرْمَلْ لَّتَابَوَعَصَلَا
كَتَوَكَلَمَ يِفْ .اَونَكَسِيْ يِكَلَ مَهَتَلَّهَأَفْ .كَتَّبَحَمَ
ءَايِضُلَّ قَئَافَلْ اُطَوبَغَمَلْ اُفَسَوَيْ اِي .قَئَالَلَلَلِيَتَرَتَلَابَ كَتَادَاهَجَوْ .كَمَالَأَحَدَمَأَيِّنَإِ
كَتَرِيَغْ َأَضِيَأَوْ

ت يـنـتـغـاوـ .ـاـهـاخـفـ ـآـدـيـبـمـنـيـطـايـشـلـلـ .ـآـبـلـاعـتـزـتـجـاـ اـبـهـ .ـتـآـذـلـلـنـارـكـنـلـاوـكـتـاـوـلـصـوـ
رـابـ ايـهـلـإـلـاـةـاـيـحـلـابـ .ـعـامـسـلـ1ـنـكـسـتـ نـأـ .ـيـنـسـلـ1ـلـكـفـدـهـتـقـقـحـفـ

(سـداـسـلـاـ نـحـلـلـابـ) سـدـقـلـ1ـ حـوـرـلـاـوـ نـبـإـلـاـوـ بـآلـلـ دـجـمـلـاـ

مـلـوـ .ـهـتـوصـتـعـمـسـكـنـأـلـ .ـدـاهـتـجـلـلـكـبـكـاعـدـ يـدـلـاـ .ـدـيـسـلـ1ـتـعـبـتـ دـقـلـ رـابـلـاـ انـابـأـ ايـ
جـجـحـكـلـقـرـغـتـ
عـجـرـتـ مـلـوـ .ـكـيـفـتـكـىـلـعـبـيـلـصـلـ1ـتـلـمـحـوـكـارـدـإـبـ ءـيـشـلـكـتـرـبـدـلـبـ .ـمـلـاعـلـاـ
ثـارـيـمـنـإـفـ .ـءـارـولـاـىـلـإـهـتـبـلـاـ
أـرـيـثـكـدـيـسـلـ1ـكـنـاعـأـكـلـذـلـ .ـةـاـيـحـلـ1ـتـيـضـقـبـعـتـلـلـهـبـحـمـبـوـ .ـكـبـلـقـبـهـلـأـمـعـنـلـاـ
لـكـشـبـنـاـرـحـأـلـ1ـلـمـحـتـتـلـ
ضـرـأـلـاـىـلـعـءـيـشـيـأـ يـفـبـغـرـتـ مـلـنـمـ اـيـ .ـفـطـعـتـلـلـ1ـيـلـكـلـ1ـفـسـوـيـ اـنـابـأـ ايـفـ .ـصـاخـ
كـذـيـمـاـلـتـرـكـذـتـتـنـكـ لـبـ
اـهـدـكـتـ يـتـلـاـ اـنـنـاـهـذـأـكـتـاـوـلـصـبـبـذـجـأـ .ـاـهـكـلـتـمـتـتـنـكـ يـتـلـاـ .ـةـلـبـقـتـسـمـلـاـ ةـاـيـحـلـابـ
تـاـرـثـعـلـاـ

(هـسـفـنـ نـحـلـلـابـ) .ـيـنـمـآـ ،ـنـيـرـهـ1ـ دـلـاـ رـهـدـىـلـاـوـ نـلـلـكـوـ نـآلـ1ـ

كـدـلـوـمـجـبـسـيـ الـيـذـلـاـ اـذـنـمـ ،ـقـسـادـقـلـ1ـةـيـلـكـلـ1ـلـوـتـبـلـاـ اـهـتـيـأـكـطـبـعـيـ الـيـذـلـاـ اـذـنـمـ
قـلـلـطـلـاـ نـمـءـيـرـبـلـاـ
كـنـمـىـتـأـهـسـفـنـ وـهـ ،ـنـمـزـلـاـ نـعـلـزـعـمـبـبـآلـاـ نـمـقـرـاشـلـ1ـدـيـحـوـلـ1ـنـبـالـ1ـنـأـلـ .ـضـاـخـمـلـاـوـ
الـلـلـاحـبـأـسـجـثـ
ىـلـلـإـمـسـقـنـمـرـيـغـ ،ـعـبـطـلـاـبـآنـاـسـنـاـ اـنـلـجـأـ نـمـرـاـصـ دـقـعـبـطـلـاـبـهـلـاـ وـهـوـ يـذـلـاـ .ـرـسـفـُـتـ
فـورـعـمـهـنـكـلـ ،ـنـيـهـجـوـ
تـاـذـأـةـفـيـرـشـلـاـ اـهـتـيـأـ يـلـهـتـبـاـ هـيـلـإـفـ .ـشـوـشـتـ وـأـجـاـزـتـمـلـنـوـدـ نـمـنـيـتـعـيـبـطـلـاـ
اـنـسـوـفـنـمـحـرـتـنـأـهـيـلـكـلـلـةـطـبـغـلـاـ

* * *

: رـاـرـبـأـلـلـ ةـيـلـاـتـلـاـ تـاءـاـرـقـلـاـ مـثـ ،ـ اـيـمـوـيـلـاـ نـنـمـيـكـوـرـبـلـ
مـيـكـحـلـاـ نـمـاـيـلـسـ ةـمـكـحـ نـمـىـلـوـأـلـاـ ةـءـارـقـلـ

(٣ - ١)

،ـاـوـتـاـمـمـهـنـأـلـأـهـجـلـلـنـظـ يـفـوـ .ـبـاـذـعـلـاـ اـهـسـمـيـ نـلـفـ ،ـهـلـلـاـدـيـبـنـيـقـيـدـصـلـ1ـسـوـفـنـنـإـ
مـهـجـوـرـخـبـسـحـ دـقـوـ
ـسـاـنـلـلـنـوـيـعـ يـفـ اوـبـقـوـعـ دـقـمـهـنـأـعـمـوـ .ـمـاـلـلـسـلـاـ يـفـفـمـهـأـمـأـ .ـآـبـطـعـ آـنـعـ مـهـبـاـهـذـوـ ،ـءـاـقـشـ
ـءـوـلـمـمـهـؤـاجـرـفـ
ـهـلـلـأـهـمـهـدـجـوـفـمـهـنـحـتـمـاـهـلـلـ1ـنـأـلـ .ـمـيـطـعـبـاـوـثـمـهـلـرـيـسـيـبـيـدـأـتـدـعـبـوـ .ـأـدـوـلـخـ
ـيـفـبـهـذـلـاـكـمـهـصـحـمـ
ـنـقـعـسـيـوـ ،ـنـوـأـلـلـتـيـ مـهـدـاقـتـفـاـتـقـوـ يـفـمـهـفـ .ـةـقـرـحـمـقـحـيـبـذـكـمـهـلـبـقـوـ ،ـةـقـتـوـبـلـاـ

بَصَقْلَا يَفِرَارِشْلَأَيْعَسْ .
دَبَأْلَا إِلَأَبَرْلَا مَهِيلَعْ كُلْمِي وَ بَوْعَشْلَا إِلَعَنَوْطَلْسَتِي وَ مَمَأْلَأَنَوْنِي دِي وَ
قَحْلَأَنَوْمَهْ فِي سَهِيلَعْ نَوْلَكَوْتَمَلَا
يَفَدَاقْتَفَالَا وَرَارَبَأَيَفَقَمَحَرَلَا وَمَمْعَنَلَا أَلَّا . هَنَوْرَظَتَنِي سَهِبَحَمَلَا يَفُءَانَمُأْلَأَوَ
هِيرَاتَخَمْ .
مِيكَحَلَا نَمَايِلَسَقَمَكَحَنَمَنَاثَلَأَيَهَارَقَلَأَ
(٤ : ٦ - ١٥)

يَلَعَلَأَدَنَعْ قَيَانَعَ مَهَلَوَ ، مَهْبَأَوْثَبَرَلَأَدَيَ يَفَوَ ، دَبَأْلَا إِلَأَنَوْيَحَيَنَيَقِيَّدَصَلَأَنَإِ
كُلْمَنَوْلَانِي سَكَلَذَلَفْ
حَلَسَتِي . مَهِيَقَيَّدَعَارَذَبَوَهَنِي مِيَبَمَهْرُتَسَيَهَنَأَلَّا بَرَلَأَدَيَ نَمَلَامَجَلَأَجَاتَوَهَهَبَأَلَا
قَهَيَلَخَلَأَحَلَسُيَوَهَتَرَيَغَبَأَمَامَتْ
ذَحَّتِي وَهَذُؤَخَهِيَفَقَابَحَمَالَيَذَلَأَمَكْحَلَأَوَأَعَرَدَلَدَعَلَأَسَبَلَيَ . ءادَعَأَلَا نَمَمَاقَتَنَالَلَ
رَهَقُّي الَّأَسَرُتَرَبَلَا
قَوْرَبَلَأَقَعَاوَصَقَلَطَنَتَفَ . لَأَهُجَلَا هَعَمَبَرَاحَيَمَلَاعَلَاوَ ، آفِي سَمَرَاصَلَأَهَبَضَعَدَحَيَوَ
نَعَوَ ، ئَطَحْيَيَالَأَقَالَطَنَا
ءَامَوَءَمَخَضَدَرَبَبَمُهُمُجَرِيَهُطَحَسَوَ . فَدَهَلَا إِلَأَرِيَطَتَرِيَتَوَتَلَأَهَمَكَحَمَلَأَمَوَيَغَلَأَسَوَقَ
مَهِيلَعُ طَيَشَتَسَيَرَبَلَا
مَثَإَلَاوَ ، مَهِيَرَذَتَهُعَبَوَزَهُدَشَحِيرَمَهِيلَعَرَوَثَتَوَ . دِي دِشَنَأَيَعَطَبَفَوَطَتَرَانَهَأَلَاوَ
ضَرَأَلَأَعَيَمَجَرَّمَدَيِ

يَصَاقَأَهَاضَقَأَيَأَوْمَهَفَاوَكَولَمَلَاهُيَأَوْعَمَسَافَ . نَيَرَدَتَقَمَلَأَشَورَعَبَلَقَيَرَوَجَفَلَأَوَ
أَوَظَعَّتَأَوَأَغَصَأَضَرَأَلَا
دَقَنَاطَلَسَلَأَنَإَفَ ، مَمَأْلَأَعَوْمَجَبَنَوَرَخَتَفَمَلَا ، رِيَهَامَجَلَا إِلَعَنَوْطَلْسَتَمَلَاهُيَأَ
نَمَةَرَدَقَلَأَوَبَرَلَا نَمَهُومَتَيَطَعَأَ
يَلَعَلَأَ

مِيكَحَلَا نَمَايِلَسَقَمَكَحَنَمَنَاثَلَأَيَهَارَقَلَأَ
(٤ : ٧ - ١٥)

يَهَتَسِيلَأَهَمَرَكَمَلَأَقَحَوَخِيَشَلَأَنَأَلَ . قَحَّارَلَا يَفُنَوكَيَهُقَافَوَلَأَهَتَكَرَدَأَهَذَقَيَّدَصَلَأَنَإِ
نَامَزَلَأَهَلَيَوَطَلَا
يَمَهَقَحَوَخِيَشَلَأَنَسَوَهُقَنَطَفَلَا وَهُسَانَلَا يَفُبَيَّشَلَأَوَ ، نَيَنَسَلَأَدَعَبَرَدَقُّتَيَهَالَوَ
سَنَدَلَأَنَعَهُهَنَمَلَأَهَأَيَحَلَأَ
رَّيَغَتَالَيَكَلَهَفَطَخَهَلَقَنَفَهَأَطَخَلَا نَيَبَشِيعَيَنَاكَوَهَبَحَأَفَهَلَلَا أَيَضَرَمَنَاكَهَنَإِ
ئَفَطُيَالَوَهَلَقَعَهَلَيَذَرَلَا
لَقَعَلَأَشَيَطُيَهَوَهَشَلَأَرَأَوَدَوَهَتَانَسَحَلَا يَشَعُيَهَءَادَرَلَأَدَسَحَهَنَأَلَ . هَسَفَنَشَغَلَا
يَفَهَلَجَأَيَصَقَنَإَفَمِيلَسَلَا
عَرَسَأَهَبَرَلَلَهَيَضَرَمَتَنَاكَهَسَفَنَنَإَفَ . هَلَأَوَطَنَيَنَسَأَيَفَوَتَسَمَنَوكَيَهَلَقَنَامَزَ
آمَأَرَوَرَشَلَا نَيَبَنَمَأَجَرَاخَ

يـفـةـمـحـرـلـاـوـةـمـعـنـلـاـنـأـ؟ـمـهـبـولـقـيـفـاـذـهـاـوـعـجـيـمـلـوـ،ـاـوـهـقـفـيـمـلـوـاـوـرـصـبـأـفـبـوـشـلـاـ
يـفـدـاقـتـفـالـاـوـ،ـوـرـارـبـأـ
هـيـرـاتـخـ

* * *

نـيـتـيـلـلـاـ
لـوـأـلـاـنـحـلـلـابـ

حـيـبـاـسـتـلـ1ـقـحـتـسـمـلـ1ـكـارـكـذـظـيـرـاـقـتـلـابـيـلـعـنـ،ـكـدـالـوـأـنـحـنـعـمـتـجـنـذـإـ
ـكـشـيـعـوـكـتـاـيـحـبـكـنـأـلـ
ـهـلـسـاسـأـالـيـذـلـ1ـلـاـلـضـلـاوـنـامـيـإـلـ1ـمـدـعـآـتـكـبـمـ،ـقـارـشـإـلـ1ـيـلـكـمـجـنـكـتـعـمـلـرـوـقـوـلـاـ
ـدـعـبـتـرـةـنـمـزـأـلـأـةـيـانـهـالـفـ
ـلـسـكـلـاـيـفـتـنـأـوـفـطـخـتـمـلـفـتـنـأـمـأـوـ.ـحـلـاـصـلـ1ـيـنـلـأـرـدـنـلـبـ،ـهـيـهـلـإـلـ1ـةـمـعـنـلـاـ
ـءـاـبـآـلـاـنـيـبـسـدـقـأـلـأـبـأـلـاـاهـيـأـ
ـنـامـيـإـبـكـيـلـ1ـنـيـبـلـ1ـأـطـلـلـبـيـجـتـسـتـوـكـبـاعـتـأـءـاـرـجـقـاـقـحـتـسـاـنـعـنـآـلـأـجـهـتـبـتـاـذـلـ

هـسـفـنـنـحـلـلـابـ

ـحـاـرـطـعـتـمـلـكـنـإـفـ؟ـةـرـاـنـإـلـ1ـيـلـكـلـأـبـأـلـاـاهـيـأـ،ـكـتـرـيـغـةـرـاـحـفـصـيـنـأـرـدـقـيـنـمـ
ـةـئـيـلـمـلـ1ـكـتـاـيـحـلـ
ـكـتـاـيـحـتـيـضـقـذـإـ،ـسـاـيـقـمـلـاـوـحـنـأـعـلـطـتـمـتـنـكـلـبـ،ـعـوـمـدـلـ1ـكـتـقـرـافـاـمـوـ،ـبـاعـتـأـلـاـبـ
ـأـءـوـلـمـمـ،ـءـوـدـهـلـاـيـفـاهـلـكـ

ـكـبـيـلـصـتـلـمـحـكـنـإـفـ؟ـكـتـمـاهـشـنـعـثـدـحـيـنـأـعـيـطـتـسـيـنـمـوـ.ـبـحـمـلـاـوـفـطـعـلـابـ
ـصـاـرـمـأـبـاـصـمـ،ـةـيـاهـنـلـاـيـتـحـ
ـءـاـزـجـهـيـدـلـعـيـفـشـلـاـهـلـلـاـبـجـشـوـتـمـلـاـاـنـاـبـأـاـيـتـوـدـغـكـلـذـلـ.ـكـتـاـيـحـبـوـرـغـيـتـحـمـاـلـأـوـ
ـاـنـرـكـذـافـ.ـةـرـيـثـكـلـ1ـكـمـاـلـآـ
ـرـقـوـمـلـ1ـكـدـاـقـرـنـيـمـرـكـمـلـاـنـحـنـ

هـسـفـنـنـحـلـلـابـ

ـتـبـكـسـنـاـ،ـةـسـاـدـقـلـ1ـيـلـكـلـ1ـكـلـمـلـ1ـمـاـمـأـعـوـمـدـلـ1ـفـرـذـتـوـ،ـطـوـبـغـمـاـيـيـلـصـتـتـنـكـاـمـدـنـعـ
ـمـعـنـكـيـلـعـ
ـةـمـعـنـكـقـوـشـبـسـحـبـكـأـيـإـةـبـيـثـمـ،ـبـيـجـعـلـكـشـبـكـلـاـحـتـلـلـدـبـوـعـاعـشـلـثـمـحـوـرـلـاـ
ـيـفـفـكـتـمـلـاـذـلـ،ـةـاـلـصـلـاـ
ـةـمـعـنـلـ1ـةـيـلـعـافـاـنـلـأـلـقـاـنـوـلـبـ.ـعـرـضـتـلـاـوـرـهـسـلـاـيـفـكـتـاـذـمـدـقـتـنـأـنـعـاـوـلـكـكـتـاـيـحـ
ـيـلـكـلـأـبـأـلـاـاهـيـأـ،ـكـتـاـلـصـبـ
ـكـرـاـنـأـيـذـلـاـذـيـسـلـاـدـنـعـةـلـادـلـاـكـلـنـأـاـمـبـ،ـنـنـحـتـلـاـ
ـنـيـاـثـلـاـنـحـلـلـابـ

ـتـنـكـوـ،ـلـوـتـبـلـاـىـلـإـتـعـرـاـسـفـ،ـةـعـوـنـتـمـبـرـاجـتـقـيـضـلـاـيـفـأـشـئـاعـاـنـاـبـأـاـيـتـبـعـتـذـإـ
ـاـذـلـ،ـنـامـيـإـبـاـهـيـلـإـلـسـوـتـ

ڳڻڻ او، آناعمل سمش لـ ۽ قئا فـ لـ اهـ تـ ئـ يـ هـ، كـ تـ قـ اـ طـ رـ دـ قـ ڦـ لـ عـ، هـ تـ نـ يـ اـ عـ، هـ اـ هـ تـ وـ صـ تـ عـ مـ سـ
عـ ڦـ شـ ستـ فـ. اـ هـ يـ لـ عـ ۾ـ لـ كـ ئـ اـ جـ رـ
يـ فـ انـ سـ وـ فـ نـ رـ حـ تـ وـ، هـ سـ ئـ اـ بـ لـ اـ ڦـ اـ يـ حـ لـ اـ هـ ذـ هـ طـ وـ شـ يـ فـ اـ هـ تـ يـ اـ نـ عـ بـ اـ نـ لـ مـ شـ تـ نـ أـ اـ هـ يـ لـ
. هـ نـ وـ نـ يـ دـ لـ اـ موـ ويـ

لـ اـ نـ حـ لـ لـ اـ بـ) سـ ڏـ قـ لـ اـ ُ حـ وـ نـ بـ إـ لـ اـ وـ بـ آـ لـ لـ دـ ڇـ مـ لـ اـ سـ مـ اـ خـ رـ لـ اـ وـ (

نـ مـ هـ ڦـ نـ أـ لـ، لـ لـ هـ يـ وـ حـ رـ فـ يـ سـ وـ ثـ آـ لـ بـ جـ فـ. رـ وـ رـ سـ لـ اـ يـ لـ كـ ُ دـ يـ عـ وـ، جـ يـ بـ هـ رـ اـ نـ هـ قـ رـ شـ أـ موـ يـ لـ
ُ ڦـ رـ مـ ثـ تـ عـ رـ فـ أـ هـ نـ اـ ضـ حـ أـ
ُ هـ سـ يـ نـ كـ لـ اـ وـ، رـ ڦـ وـ يـ نـ اـ بـ هـ رـ لـ اـ فـ صـ مـ فـ. رـ كـ ذـ لـ اـ مـ ئـ اـ دـ لـ اـ فـ سـ وـ يـ، هـ رـ اـ ضـ نـ لـ اـ ُ مـ ئـ اـ دـ لـ اـ دـ وـ لـ خـ لـ
اـ هـ دـ اـ لـ اـ وـ أـ بـ ڦـ نـ يـ زـ مـ، ڏـ جـ مـ تـ
لـ بـ، لـ اـ مـ هـ إـ لـ لـ مـ لـ سـ تـ سـ يـ مـ لـ، بـ ڦـ رـ لـ اـ فـ وـ خـ بـ الـ عـ تـ شـ مـ طـ وـ بـ غـ رـ مـ لـ اـ نـ اـ کـ ذـ اـ ذـ کـ هـ نـ يـ رـ فـ ڦـ ظـ لـ
ـ فـ عـ اـ ضـ مـ لـ الـ لـ ڦـ بـ حـ مـ
هـ يـ قـ نـ لـ اـ نـ يـ ڦـ دـ يـ عـ مـ لـ اـ نـ حـ لـ ُ ثـ يـ حـ ڦـ لـ اـ ڦـ دـ يـ سـ لـ اـ عـ مـ لـ خـ دـ وـ، هـ بـ بـ وـ غـ رـ مـ لـ اـ تـ وـ صـ لـ اـ عـ مـ سـ وـ، هـ نـ زـ وـ لـ اـ
هـ يـ لـ ڦـ لـ اـ دـ بـ ُ ڻـ فـ شـ تـ يـ وـ
. هـ يـ صـ الـ خـ لـ اـ نـ وـ عـ لـ اـ نـ يـ بـ لـ اـ طـ لـ لـ جـ اـ نـ مـ

(هـ سـ فـ نـ نـ حـ لـ لـ اـ بـ). يـ نـ مـ آـ، نـ يـ رـ هـ اـ دـ لـ اـ ڦـ رـ هـ دـ ڦـ لـ اـ وـ نـ ڦـ لـ کـ وـ نـ آـ لـ

الـ هـ نـ يـ دـ مـ ُ عـ دـ صـ نـ يـ الـ آـ رـ وـ سـ اـ يـ. هـ قـ ئـ الـ لـ حـ ئـ اـ دـ مـ لـ اـ بـ ڦـ دـ جـ مـ نـ وـ هـ لـ إـ لـ اـ ڻـ مـ اـ يـ اـ ڦـ طـ بـ عـ نـ اـ نـ نـ إـ
ُ ڻـ عـ يـ فـ ڦـ شـ لـ لـ ٽـ تـ نـ أـ، مـ دـ هـ تـ
اـ نـ سـ وـ فـ نـ لـ ُ نـ يـ مـ أـ لـ اـ أـ جـ لـ مـ لـ اـ وـ ڦـ رـ اـ جـ لـ اـ.

* * *

نـ خـ يـ تـ سـ وـ بـ أـ لـ اـ

ταγμάτων ούρανών Τών - εμασλα دنج : نـ زـ وـ، لـ وـ أـ لـ اـ نـ حـ لـ لـ اـ بـ

ڳـ ڻـ فـ اـ رـ اـ فـ اـرـ. فـ سـ وـ يـ اـ يـ رـ مـ عـ لـ ڦـ لـ کـ ـ تـ وـ بـ صـ دـ قـ اـ هـ يـ لـ اـ. هـ عـ مـ اـ لـ لـ رـ اـ رـ اـ بـ ڦـ لـ اـ طـ اـ مـ ڦـ نـ کـ سـ يـ فـ تـ نـ اـ
مـ لـ فـ. عـ وـ مـ دـ بـ ـ کـ ئـ اـ عـ اـ دـ
ـ ڦـ اـ يـ حـ اـ رـ ڦـ هـ اـ ڦـ حـ اـ رـ ڦـ هـ اـ ڦـ دـ سـ جـ لـ وـ. مـ وـ نـ لـ اـ کـ يـ نـ يـ عـ طـ عـ تـ

تـ وـ مـ هـ رـ اـ بـ بـ رـ لـ اـ ڦـ دـ ڻـ مـ يـ رـ کـ

نـ مـ ڳـ ڻـ بـ اـ طـ ـ تـ اـ وـ لـ صـ لـ اـ عـ فـ رـ تـ. حـ رـ بـ تـ مـ لـ اـ کـ نـ کـ لـ. هـ لـ طـ اـ بـ لـ اـ ڦـ اـ يـ حـ لـ اـ يـ ذـ هـ نـ عـ تـ دـ عـ تـ بـ دـ قـ
نـ أـ. هـ لـ إـ لـ حـ يـ سـ مـ لـ اـ
ـ ڦـ اـ دـ يـ کـ ڦـ دـ بـ يـ وـ. هـ سـ يـ نـ کـ لـ مـ اـ لـ سـ لـ اـ بـ ڻـ مـ شـ يـ وـ. هـ بـ عـ شـ ڦـ لـ خـ يـ

هـ لـ لـ اـ اوـ کـ رـ اـ بـ

عـ مـ اـ جـ مـ مـ لـ اـ يـ فـ، هـ يـ سـ يـ دـ قـ يـ فـ هـ لـ لـ اـ وـ هـ بـ يـ جـ عـ

نـ أـ دـ يـ رـ يـ نـ مـ. ڦـ بـ حـ ـ رـ اـ حـ وـ. لـ يـ زـ لـ اـ ڦـ فـ طـ عـ بـ. سـ رـ حـ تـ نـ أـ فـ سـ وـ يـ اـ يـ بـ لـ طـ نـ کـ يـ لـ اـ
هـ ڦـ دـ صـ عـ اـ الـ أـ کـ لـ ثـ اـ مـ يـ

باعـتـأـلـابـوـكـعـاجـوـأـبـ .ـءـالـعـلـاـ نـمـ دـاجـمـأـلـ1ـتـزـحـتـنـأـفـ .ـمـاوـدـلـاـ ـىـلـعـ
ـاـنـحـلـلـابـ)ـ سـدـقـلـ1ـ حـوـنـبـإـلـاـوـ بـآـلـلـ دـجـمـلـاـ نـيـاـثـلـ رـلـاـوـ(ـ

اهـأـيـاـآنـيـزـمـ مـأـيـأـلـ1ـةـوـاسـقـنـيـلـيـ ،ـفـسـوـيـّـرـابـلـاـ انـاـبـأـ ايـّـيـهـبـلـ1ـرـونـلـ1ـلـمـاحـلـ1ـكـديـعـّـنـ
ـرـيـنـيـ اـمـكـ هـنـأـلـ يـّـبـحـمـ سـوـفـنـجـهـبـتـكـتـاـزـاجـنـ اـذـكـهـ ـرـفـقـمـنـاـكـمـ يـفـحـابـصـمـلـاـ
ـةـبـغـرـدـحـشـتـوـ ،ـبـاعـتـأـلـاـ يـّـبـحـمـ عـيـمـجـلـلـ تـرـصـ اـذـكـهـ .ـىـلـاـسـكـلـاـ
ـعـفـشـتـ هـيـلـإـفـ ،ـاـنـهـلـإـحـيـسـمـلـلـ ـةـلـدـجـمـوـصـالـخـ بـبـسـ عـيـمـجـلـلـ تـرـصـ اـذـكـهـ .ـىـلـاـسـكـلـاـ
ـةـمـاـلـسـلـ1ـكـيـّـمـرـكـمـ بـهـيـ نـأـ
ـيـمـطـعـلـ1ـةـمـحـّـرـلـاـوـ.

(ـهـسـفـنـ نـحـلـلـابـ)ـ يـنـمـآـ ،ـنـيـرـهـ1ـ دـلـاـ رـهـدـىـلـإـوـ نـلـلـكـوـنـآـلـ1ـ
ـلـكـتـيـاـقـوـرـتـسـ تـحـتـ يـنـيـظـفـحـافـ .ـهـلـإـلـ1ـةـدـلـاـوـ ايـّـهـتـعـضـوـكـيـلـعـُـهـلـكـ يـئـاـجـرـ

* * *

اهـيـلـيـ اـمـوـهـلـلـاـ سـوـدـقـ...ـكـ"ـ دـبـعـ قـلـطـأـ"ـ نـآـلـ1ـ دـعـبـ
ـعـبـارـلـاـ نـحـلـلـابـ ـةـ

ـيـرـابـوـرـطـلـاـ هـذـهـوـ
ـاـنـكـرـدـأـ اـعـيـرـسـ :ـنـزوـ
προκατάλαβε Ταχὺ

ـءـوـدـهـلـلـأـفـرـمـوـ .ـمـهـتـعـيـلـطـوـنـيـدـهـاـجـمـلـ1ـلـاـمـجـ .ـءـوـشـنـلـاـنـاـكـ فـسـوـيـ انـاـبـأـ ايـّـسـوـثـآـيـفـ
ـمـكـلـ ـةـنـيـمـثـلـ1ـةـاـيـحـلـافـ
ـءـوـسـلـلـكـ آـدـرـاـطـكـيـّـمـرـكـمـ نـعـنـكـفـ .ـكـيـلـلـإـنـاـمـيـإـبـنـيـتـآـلـ1ـتـصـلـخـ وـكـيـدـلـ°ـتـنـاـهـ

(ـهـلـثـمـ)ـ سـدـقـلـ1ـ حـوـرـلـاـوـ نـبـإـلـاـوـ بـآـلـلـ دـجـمـلـاـ

ـاـنـقـلـاخـوـ .ـيـلـعـلـاـهـلـلـاـبـحـ وـحـنـسـوـنـلـاـبـ تـقـلـحـ .ـمـيـكـحـ اـيـأـلـكـدـسـجـ كـسـنـلـاـبـ تـضـّـورـ
ـدـقـ اـيـؤـرـلـاـبـ .ـمـيـطـعـلـاـ
ـفـسـوـيـ اـيـكـيـّـمـرـكـمـ جـنـفـ .ـيـهـلـإـلـاـقـشـعـلـاـىـلـإـتـدـشـرـأـوـ مـهـتـدـقـ هـلـلـ1ـنـيـقـئـاـتـلـ1ـتـفـرـعـ
ـمـيـطـعـلـاـ.

ـيـنـمـآـ ،ـنـيـرـهـ1ـ دـلـاـ رـهـدـىـلـإـوـ نـلـلـكـوـنـآـلـ1ـ

ـهـلـإـلـاـ ـةـدـلـاـوـ ايـرـهـظـ كـبـ .ـةـكـئـاـلـمـلـ1ـدـنـعـ مـوـلـعـمـلـ1ـرـيـغـ رـوـهـدـلـاـذـنـمـ يـفـخـلـاـرـسـلـاـ
ـهـلـإـلـاـ ـدـسـجـتـ ذـإـ .ـنـيـيـضـرـأـلـلـ
ـاـلـّـوـأـ لـوـبـجـمـلـاـبـ مـاـقـأـوـ .ـهـتـدـارـاـبـ اـنـلـجـأـلـ بـيـلـصـلـاـلـبـقـوـ ،ـهـيـفـ طـاـلـتـخـاـاـلـدـاـجـّـتـابـ
ـاـنـسـوـفـنـ تـوـمـلـاـ نـمـ صـلـخـ.

ـحـ
ـسـلـاـ ةـاـلـصـ

ثلاثلا نحلل اب ماس ثاك ، يل وألا اي جول وخيت سلا دعب
ا - يماس ءاهاب : نزو ḥραιότητα Τὴν

ت او هش ل ا ت م ا م ل . س م ش ل ا ق و ف ي ا م ب س د ق ل ح و ر ل ا ب . ا ع م ال ت ق ر ش ا . ر ا ب ل ا ا ن ا ب ا ا ي ا
ي ض ر ا ب ح ل ك و
ذ ا ا ذ ل . ك ت ن و ع م ن ي ب ل ا ط ل ا ل ع ا ف ا ر ت م ك س ف ن ك ب ي ر ق ل ا او ه ل ل ا ت ب ب ح ا ك ن و ك
ن ك س ت ت ن ا ف م ال آ ل ا ت ل م ت ح ا
ء ا ع د و ل ا ض ر ا

۰:۳

نما ثلا نحل لاب ماس ثاك ، ئين اثلا اي جول و خيتسلا دعب
- Λόγον καὶ Σοφίαν Τὴν

۰۳

ايـنـدـلـلـتـنـأـ ايـنـدـلـأـعـنـأـصـلـاوـ .ـهـلـإـلـأـمـأـآنـيـنـجـكـاـشـحـ يـفـ .ـةـمـلـكـلـاـ ةـمـكـحـلـابـتـلـبـحـ دقـ
ـطـبـأـضـلـاوـ .ـوـتـدـلـوـ
ـنـآـلـاـ لـسـوـتـأـكـيـلـإـ اـنـأـفـ .ـعـيـمـجـلـلـقـلـاخـلـاوـ ءـاـذـغـلـاـ يـطـعـمـلـاـ وـهـوـهـتـنـضـحـأـعـيـمـجـ ايـارـبـلـاـ
ـلـسـوـتـأـوـنـاـمـيـإـلـأـقـوـشـبـ
ـكـلـتـ يـفـ ةـنـوـعـمـلـلـكـنـمـ ةـرـهـاطـ ايـ يـنـيـحـنـمـافـ .ـيـقـلـاخـهـجـوـمـامـأـ فـقـأـ ذـإـ يـنـيـّجـنـوـ .ـيـفـأـرـافـ
ـىـلـعـ ةـرـدـاقـتـنـأـ ةـعـاسـلـاـ
ـنـيـئـاشـتـ اـمـلـكـ

عبارلا نحلاپ ماسثاك ،ن ويلىئيلوبلا دعب

ωσήφ Κατεπλάγη - Βιτχλα φσοι ν ε:νزو"

نوع ب دس جل لاتا كر ح و ني طاي شل ا تم زه ف . داه تجا ب بل قل ل لك نم ب ر ت ع طا دق ايد مي طاع ل ه ل ل

حور لاب آقر شم ك نه ذ ي قن تف . ءود هل ا يف و ن از ح ألا يف ت شع . مي ك ح ل ا ف سو ي ن ي اع و آري نتس م ا رئ اص س دقل ا

اه يف مي قن امي ك كاع دب ان ل ه ا . راب ل ا ان اب ا اي ف ن ي قي دص ل ا ل ا ط ام

ي دل او

اه ت ي ا . تا قول خ مل ل ك ع دب م ب رل ا ت دل و دق ف يك . بي ه رل ل رس ءاز ا ل ه دن ن ان ن

م عن ة ئ ل ت م م ل ا

م يرم اي ام ئ اد ان ي ل ل طف . تا قي ض ل ا يف ك نوع ن ي ب ل ا ط . ئ ج ت ل ن ك ي ل ا ن ح ن ف ك د ح و نم ب ك ب وب ح م ف سو ي ل ث م ب راج ت ل م ض خ يف ك ت اع ا ف ش و ك ف طع م ا ر

ع بار ل ا نج ل ل ا ي م ث فان ا نم ى لو

ألا ان و في دن ألا م

(٢) ي ن ص ل خ و ي ن د ضع ا ي ص ل خ م ا ي ت ن ا ن ك ل ، ي ن ب راح ت ة ر ي ث ك ء او ه ا ي ب ا ب ش د ن م ب ش ع ل ا ك ن ي ف ا ج نور ي صت س م ك ن ا ل ب رل ا ه ا ج ت نم او زخ ا ن و ي و ص ي ض غ ب م ا ي (٣) ران ل ا م ا م ا س ب ا ي ل ا

س دقل ا حور ل او ن ب ال او ب آ ل ل د ج م ل ا

ل ا ح ب ث ول ا ث ل ا ي ن ا د ح و ب ، ع م ال ر ه ط ل ا ب و م س ت و ا ي ح ت س ف ن ل ك ، س دقل ا حور لاب ي س د ق ي ف خ

ي ن م آ ، ن ي ره ا دل ا ره د ى ل او ن ل ك و ن آ ل ١

ة ا ي ح ل ا ب او رس ا ب ا ي ا رب ل ا ي و ر ت ف ، اه ي راج م و م عن ل ا ي ق او س ض ي ف ت ، س دقل ا حور لاب ي ي ح م ل ا

ه راب ت و م ب رل ا ى دل م ي رك : ن ن مي ك و رب ا ن اط ع ام ل ك نع ب رل ا ئ ف ا ك ن اذ ام ب : ن خ ي ت س

(٢٦ - ٦ ا قول) ل ي ج ن إ ل او ، »... م س ن ل ك « م

ن م ر ي ث ك رو ه مج و ه ذي م ال ت ن م ع مج و و ه ل ه س ع ض و م ي ف ع و س ي ف ق و ن ا م ز ل ا ك ل ذ ي ف ل ك ن م ب ع ش ل ا

م ه ض ا رم ا نم او ر ب ي و ه و ع م ت س ي ل او ؤاج ن م * ا د ي ص و ر و ص ل ح ا س و م ي ل ش ر او و ة ي د و ه ي ل ا ن ي ب د ع م ل ا ن م و

ه و ق ن ا ل ه و س م ل ي ن ا ن و ب ل ط ي ع م ج ل ا ل ك ن ا ك و * ن و ف ش ي او ن ا ك و ه س ج ن ل ح او ر ا ل ا ب

ئُرْبُتْ و هن مُجْرَحْ تِنْ إِكْ
مُكْلَنْ إِفْ نِي كَا سِمْ لَا اهْيَا مَكْلِي بُو طْ لِاقْ وَهْذِي مَالْتِ إِلِي هِينِي عَغْ فَرْوَ * عِيمَجْ لَا
اهْيَا مَكْلِي بُو طْ * هَلْلَأَتْ وَكَلْمَ
نِوكْ حَصَّتْسَ مَكْنِإِفْ نَآلَنْ وَكَابْ لَا اهْيَا مَكْلِي بُو طْ . نِوعَبْ شُتْسَ مَكْنِإِفْ نَآلَأَعْايِجْ لَا
مُكْضَغْبَأَ إِذَا مَكْلِي بُو طْ *

اوح رفِإِ * رش بِلِنْ بِلِلْجَأِ نِمِرِيِّ رشَّ ذَبَنْ مَكْمَسَا اوَدَبَنْ وَمَكْوَرِيِّعَ وَمَكْوَرِفَأَوْسَانْ لَا
اوَلَّلْتَهُو مَوَيْلَا كَلْذِي فَ
ءَامَسَلَا يَفْ مَيِّطَعَ مَكْرُجَأَ اذَوْهَفَ

يَنْ سَمَخْ لَا روم زَمَلَا دَعَبَـ
اَنْ تَّالْزَرَثَكُحْمُأَ، مَيِّرَلَا اهْيَا كَرَابَـتَاعَافَشَبَ :... دَجَمَلَا
اَنْ تَّالْزَرَثَكُحْمُأَ، مَيِّرَلَا اهْيَا هَلْلَأَدَلَـا وَتَاعَافَشَبَ :... نَآلَا
(سَدَاسَلَا نَحَلَلَابَ) الِي مَوَيْذِي إِلَا هَذَهَوَ

يَثَمَّ آمَ حَمِّأَ كَـ تَفَأَـ ةَثَرَكَبَوَ، كَـ تَمَحَـ رَـ مَيِّطَعَ بَـ هَلَلَا ايِّ يَنُـ مَحَرَـ اِيُـ
يَرَكَـذِقَـوَشَبَـ مَرَكَـنَلَـ كَـدَالَـوَأَـ نَحَنَـ عَمَتَجَـنَـ إِنَـ . حَيَـ دَمَلَـ قَـحَـتَسَمَلَـ فَسَوَيَـ رَابَـلَا اَنَابَـ اِيَـ
، ةَرَّقَـوَمَلَـ كَـدَاقَـرَـ
& كَـدَجَـمَـ يَذَلَـا بَـرَلَـنَـ اَمَيِـإَـبَـ حَـبَـسَـنَـ وَ
نِيَـآـوَقَـلَا
رَابَـلَـلَـ نَـوَنَـاـقَـوَ هَـلَـلَـا ةَـدَلَـاـوَلَـ نَـوَنَـاـقَـ
عَـبَـارَـلَا نَـحَـلَـلَـابَـ ، رَابَـلَـلَـ نَـوَنَـاـقَـلَـاـ
ىَـلَـوَـ
أَـلَـا ةَـيَـدَوَـأَـلَا

μουσ στόμα τὸ Ἀνοίξω - حَتَفَأَ يَنُـ نِـإِـاهَ : نَـزَوَ

اَذَلَـ . نَـوَذَلَـ ةَرَانَـتَسَـاـوِـلَـوَـقَـلَـاـمَـوَـدَعَـمَـ اَنَـأَـفَـ . ةَـقَـفَـاـوَـمَـلَــلَـحَـيَـبَـاـسَـتَـلَـاـبَــلَــفَـصَـوَـيَـفَـرَـاتَـحَـأَـ
لَـكَـتَـالَـصَـبَـ يَـنَـحَـفَـنَـإِـخَـرَـصَـأَـ
ـيَـهَـلَـلَـاـلَـكَـدَـاقَـرَـأَـقَـحَـحَـدَـمَـأَـيَـكَـ
ـحَـيَـسَـمَـلَــعَـوَـسَـيَـبَـرَـلَاــيَـطَـخَــتَـرَـسَـفَــكَـئَـاـبَــمَـيَـلَـاعَـتَـنَـمُـفَـسَـوَـيَــاـيَـتَـلَـنَـهَـ
ـيَـفَـاـمَــتَـكَـرَـتَــقَــاـيَــتَـشَـاـبَــوَـ
ـبَـيَـلَــصَـلَــهَــبَــتَــيَـنَــعَــرَــيَــنَــلَــلَــمَــحَــتَــلَــمَــلَــاعَــلَــاــ
ــةَــاـلَــصَــلَــاــنَــعَــصَــيَــحَــمَــتَــبَــوَــدَــجَــبَــأَــشَــتَــفَــمَــتَــلَــجَــوَــ. هُــكَــبَــرَــيَــمَــاـمَـتَــهَــاـلَــلَــكَــكَــنَــهَــنَــعَــتَــيَــصَــقَــأَــ
ــةَــنَــيَــمَــثَــلَـــةَــؤَــلَــلَــلَاــ
ــكَــبَــلَــقَــقَــمَــعَــيَــفَــاـتَــهَــأَــبَــخَــيَــتَــلَــأَــ

ــنَــوَذَلَــاــتَــعَــفَــرَــ. بَــاعَــتَــأَــلَــاــبَــوَــمَــوَــصَــلَــاــبَـــلَـــظَــقَــيَــلَــاــبَــوَــرَــهَــسَــلَــاــبَـــلَـــكَــتَــوَــعَــدَــتَــقَــقَــحَــ
ــهُــيَــهَــلَــلَــاــاــيَــؤَــرَــلَــاــ
ــةَــدَــبَــؤَــمَــلَـــةَــاــيَــحَــلَـــكَــيَــرَــشَـــتَــرَــصَــوَــ

ي دل او

كـلـذـلـفـ .ـعـارـذـعـ ايـآـدـاـسـفـ يـفـرـعـتـ نـأـنـوـدـ نـمـ .ـبـآلـهـلـلـاـعـمـ رـهـوـجـلـاـ يـفـدـحـاـولـاـ بـتـلـبـحـ
مـّـرـكـنـ اـنـعـيـمـجـ .ـ

رـشـبـلـاـعـيـبـطـاـقـحـ تـمـّـرـكـ نـمـ

زـاجـأـوـ رـمـحـأـلـاـحـبـلـاـقـشـفـ ئـاوـتـسـابـاـصـعـبـ بـيـلـّـصـلـاـمـسـرـيـسـوـمـ نـإـ :ـايـسـفـاـطـاـكـ
هـبـرـضـمـثـ .ـآـيـشـامـلـيـئـارـسـ إـ
جـّـبـسـنـ اـذـلـ رـوـهـقـمـالـلـاـاـيـلـجـ مـسـرـوـ .ـوـتـابـكـرـمـوـنـوـعـرـفـ يـلـعـهـمـضـفـاـفـلـاخـ
أـمـئـادـدـجـمـمـلـاـهـلـإـلـاـ حـيـسـمـلـاـ .ـ

ةـثـلـاـثـلـاـ ئـيـدـوـأـلـاـ

تـنـأـهـلـإـلـاـ ئـدـلـاوـ ايـنـزوـ σοùς Τοùς ٥μνολόγους -

وـحـنـ بـكـقـاـوـشـأـوـجـوـمـ رـهـاـمـنـاـبـرـلـثـمـ .ـيـنـاـبـهـرـلـاـدـاـجـلـاـحـبـ يـفـ .ـةـرـيـبـكـةـمـكـحـبـتـرـحـبـأـ
ءـقـلـاـخـلـاـحـيـسـمـلـاـ

لـكـلـلـاـ قـوـفـ هـتـبـبـحـأـ يـذـلـاـ

كـتـالـصـتـعـمـسـفـ .ـأـعـرـضـتـمـ اـهـيـلـإـ .ـهـلـإـلـاـمـلـأـسـيـنـكـ يـلـعـقـوـشـبـكـرـظـنـتـرـمـسـ
ةـالـصـةـمـعـنـكـتـحـنـمـوـ

مـاـوـّـدـلـاـ يـلـعـبـلـقـلـاـ

يـهـلـإـلـاـ ايـؤـرـلـاـ يـلـإـ نـيـلـقـتـنـمـ يـقـتـرـنـ .ـبـوـؤـدـلـاـلـمـعـلـاـبـ اـنـنـأـكـمـيـلـاعـتـبـ اـنـلـتـحـضـوـأـ
كـشـيـعـبـ اـهـتـرـبـتـخـاـ يـتـّـلـاـ

فـسـوـيـ اـيـقـيـقـدـلـاـ

اـذـكـهـنـيـمـنـرـمـ دـالـوـأـةـتـالـلـ حـوـضـوـبـ تـنـيـاعـلـيـلـلـاـ يـفـثـوـلـاـثـلـأـجـّـبـسـتـتـنـكـ ذـإـ
حـيـسـمـلـاـبـ نـيـذـلـاـمـتـنـأـ“ـ
يـزـعـتـلـاـبـتـرـعـشـفـ .ـ

ي دل او

عـارـذـعـ ايـمـهـيـكـرـدـأـوـ .ـمـتـهـالـزـنـعـ اوـبـاتـنـمـ .ـمـحـاـرـمـلـلـ يـلـّـهـأـفـ .ـةـمـحـّـرـلـاـقـمـعـحـيـسـمـلـاـتـدـلـوـ
يـقـتـعـأـوـ

لـكـتـيـانـعـوـلـكـنـاـنـحـبـىـنـاـزـلـاـ

نـآـلـاـمـأـوـ .ـنـهـاـكـلـاـ يـلـإـرـيـشـتـ اـعـاـرـفـإـبـ اـهـنـأـلـرـسـلـلـ أـمـسـرـذـؤـتـ اـصـعـلـاـنـإـ :ـايـسـفـاـطـاـكـ
اـلـبـقـرـقـاعـلـرـقـسـيـنـكـلـلـفـ
أـتـابـثـوـأـزـعـ .ـبـيـلـصـلـاـدـوـعـ رـهـزـأـ دـقـ .ـ

عبارلا نحللاب ماسثاك

ωσήφ Κατεπλάγη - بيطخلا فسوبي نإ: نزو"

ناطيшиـلـأـرـاعـتـدـصـ.ـدـاـجـلـأـكـضـوـخـبـوـكـلـهـمـلـأـيـوهـلـأـمـوـجـهـ.ـعـوـمـدـلـاـبـتـدـعـبـأـدـقـ
ـتـوـصـلـاـفـ.ـذـإـ.ـةـمـيـزـعـلـأـكـيـفـرـسـكـتـنـأـ.ـعـطـتـسـتـمـلـنـكـلـكـتـفـاـخـأـ.ـةـرـفـنـمـلـأـلـاـكـشـأـلـأـوـبـعـرـمـلـاـ
ـفـسـوـيـايـآنـصـحـتـمـتـنـكـ.ـنـأـخـدـلـاـكـاهـتـلـلـحـدـقـ.ـنـامـيـإـلـاـبـوـةـالـصـلـاـبـفـ.ـرـهـقـيـالـيـذـلـاـحـاـلـسـلـاـبـ
ـيـدـلـاوـ.ـ

ايـأـ:ـاـهـلـسـمـتـهـتـحـرـوـ.ـضـرـأـلـاـىـلـعـتـطـقـسـفـ.ـاـهـدـولـوـمـةـكـسـمـمـ.ـهـلـلـاـمـأـتـنـيـاعـدـقـ
ـيـلـخـتـتـالـيـتـدـيـسـ
ـكـلـذـنـمـوـتـيـزـعـتـفـ.ـفـسـوـيـايـيـلـعـكـءـاجـرـعـضـ:ـلـوـقـيـبـذـعـلـاـاـهـتـوـصـتـعـمـسـفـ.ـيـنـعـ
ـاـهـرـكـذـرـاـصــنـيـحـلـاـ
ـءـاـيـقـشـأـلـأـمـانـأـلـاـنـعـ.ـنـاـحـأـلـأـدـعـبـتـيـكـنـأـلـلـلـصـاـهـيـلـإــكـجـهـبـيـ
ـعـبـارـلـاـةـيـدـوـأـلـاـ

- Αγνεξιχνίαστον Τὴν ονομασίαν της πόλης η οποία σημαίνει "πόλη της φύσης".

ـتـنـيـاعـفـ.ـآـيـرـوـاـثـلـلـ.ـتـاـوـاـمـسـلـاـىـلـإـكـفـطـتـخـافـ.ـرـاـبـلـأـفـسـوـيـايـرـوـنـلـأـكـيـفـلـحـ
ـسـوـدـرـفـلـأـلـزـانـمـ.ـحـوـضـوـبـ
ـنـوـلـلـهـيـنـوـقـيـدـصـلـأـثـيـحـ
ـهـلـلـاـنـعـ.ـتـثـحـبـثـيـحـ.ـلـوـتـبـلـلـلـبـجـسـوـثـآـىـلـإـ.ـبـاـبـشـلـلـلـنـسـيـفـتـنـأـوـتـعـرـاسـ
ـةـشـيـعـيـفـ.ـسـوـدـقـلـاـ
ـرـيـيـعـتـلـاـنـمـبـأـيـهـرـيـغـ.ـنـيـيـئـوـدـهـلـاـ
ـدـسـأـكـ؟ـكـدـرـاـطـيـحـارـوـ.ـبـرـحـلـأـنـلـعـأـ؟ـيـهـلـإـلـأـكـقـوـشـمـظـعـوـ.ـكـتـلـيـضـفـوـدـعـلـاـيـأـرـذـإـ
ـمـلـهـنـأـاـلـإـ؟ـكـبـعـرـيـلـ
ـكـيـلـعـيـوـقـيـ.ـ

ـيـدـلـاوـ.ـ

ـاـلـلـاحـبـ.ـيـلـعـلـاـرـادـتـقـاـبـ.ـتـلـبـحـدـقـذـإـ.ـةـيـقـنـايـ.ـةـنـعـلـلـاـنـمـ.ـمـاـنـأـلـأـسـنـجـرـرـحـتـدـقـرـكـبـ
ـتـوـدـغـوـ.ـرـسـفـتـ
ـلـكـلـلـأـبـرـلـأـمـأـ.
ـكـلـامـعـأـتـلـمـأـتـوـدـصـقـمـلـاـيـمـاـسـلـأـكـرـيـبـدـتـرـسـبـيـدـيـسـايـتـعـمـسـذـمـ:ـاـيـسـفـاـطـاـكـ
ـيـدـجـنـمـايـكـتـوـهـاـلـتـدـجـمـ.

ةسماخل ا ةيدوألا

σύμπαντα τὰ Ἐξέστη - نىدل ا تلەذنإ : نزو

يـنـرـحـ الـأـءـوسـلـ اـرـاـكـفـأـ يـنـهـذـ نـعـصـقـاوـ .ـيـهـتـنـيـ سـيـلـنـزـ نـمـ .ـنـيـحـلـكـ يـفـ يـنـذـقـنـأـ
نـيـذـلـاـ نـمـ

كـتـرـيـصـنـلـوـتـبـلـاـ نـمـنـوـعـلـاـ يـلـآـبـلـاـطـ .ـآـمـئـادـ يـنـنـوـبـرـاحـيـ
لـقـثـمـتـنـأـوـنـامـيـإـبـفـ .ـأـرـيـثـكـرـبـصـتـنـأـكـاطـعـأـوـ .ـيـهـلـإـلـدـاـجـلـاـ ىـلـإـحـيـسـمـلـاـكـاعـدـ
ىـلـعـأـ وـحـنـتـدـعـصـ

ةـيـمـأـسـلـاـ لـئـاـضـفـلـاـ يـنـتـقـتـ يـكـلـآـعـرـسـمـ .ـءـامـمـسـلـاـ
ىـلـإـتـغـلـبـ دـقـوـ .ـةـيـهـلـإـلـاـ يـقـارـمـلـاـتـيـقـتـرـاـوـ .ـةـنـزـحـمـلـاـقـيـضـلـاـقـيـرـطـلـاـتـكـلـسـ
تـأـيـهـلـإـلـاـبـ آـهـلـأـتـمـ .ـةـنـيـاعـمـلـاـ
ةـيـوـاـمـسـلـاـةـنـيـدـمـلـاـتـنـكـسـانـهـنـمـوـ

٥

يدلـاـوـ

ـرـيـصـأـ اـمـيـكـ .ـحـلـآـصـلـاـقـيـرـطـلـاـ وـحـنـ يـنـيـدـوـقـوـ .ـةـكـهـنـمـلـاـ يـدـيـبـ يـذـخـ .ـءـاقـّـنـلـاـ قـقـئـافـ اـيـ
ـنـارـكـشـبـوـ هـلـإـلـلـآـيـضـرـمـ
ـهـلـإـلـاـةـدـلـاـوـوـعـيـمـجـلـاـةـكـلـمـ اـيـ .ـكـجـبـسـأـ
ـدـقـهـبـوـ .ـكـلـمـلـاـبـرـلـاـوـحـيـسـمـلـاـهـيـلـعـطـسـبـ .ـةـطـبـغـلـاـتـلـثـمـلـاـدـوـعـلـلـ اـيـ :ـاـيـسـفـاـطـاـكـ
ـدـوـعـلـاـبـعـدـخـ يـذـلـاـطـقـسـ
ـاـنـسـوـفـنـلـاـمـالـلـسـلـاـحـنـاـمـلـاـ .ـدـسـجـلـاـبـبـوـلـصـمـلـاـهـلـإـلـاـبـهـبـعـدـخـ دـقـ ذـإـ
ـةـسـدـاـسـلـاـ ةـيـدـوـأـلـاـ

ـلـوـقـعـلـاـ يـهـلـأـتـمـ اـيـأـ :ـنـزوـ

ـةـيـزـعـتـكـهـلـلـاـكـاطـعـأـ .ـهـلـلـاـلـمـلـكـيـهـلـخـادـيـهـلـإـلـاـسـوـثـآـ يـفـبـدـشـنـتـآـفـقـاـوـتـنـكـ ذـإـ
ـتـاحـآـفـتـاـثـاـلـثـ
ـةـيـسـوـدـرـفـ

ـنـمـبـرـلـاـكـالـمـ .ـكـءـاـجـ دـقـ اـذـلـ .ـدـاـجـلـاـ يـفـكـتـاـذـىـلـعـآـقـلـغـمـ .ـرـابـ اـيـكـنـونـاـقـتـظـفـحـ
ـلـمـحـيـ .ـءـامـسـلـاـ
ـةـيـهـلـإـلـاـتـاسـدـقـلـاـ
ـتـوـدـغـ دـقـ ذـإـ .ـرـابـلـاـ اـهـيـمـجـولـآـجـوـفـنـآـلـاـآـمـاـ اـيـؤـرـلـاـ يـفـ .ـرـارـبـأـلـاـدـجـمـاـلـبـقـتـنـيـاعـ
ـءـاـزـجـ .ـمـهـكـيـرـشـ
ـكـتـخـوـخـيـشـ يـفـكـتـاـنـاعـمـ

٦

يدلـاـوـ

ـاـنـبـلـطـ اـذـلـ .ـرـشـبـلـاـضـغـبـمـ رـيـرـشـلـاـوـدـرـاـمـلـاـتـاـمـجـهـوـ .ـرـاطـخـأـلـاـيـتـشـ اـنـبـقـيـحـتـ

ـ ـ عـ يـ فـ شـ هـ لـ إـ لـ اـ مـ أـ اـ يـ أـ :ـ كـ تـ يـ اـ مـ حـ
ـ مـ انـ أـ لـ اـ

ـ بـ يـ لـ صـ لـ كـ شـ بـ هـ يـ دـ يـ طـ سـ بـ .ـ يـ حـ بـ لـ اـ تـ وـ حـ لـ اـ فـ وـ جـ يـ فـ نـ اـ نـ وـ يـ نـ اـ کـ ذـ :ـ اـ يـ سـ فـ اـ طـ اـ کـ
ـ ـ ئـ يـ صـ الـ خـ لـ ـ مـ اـ لـ آـ لـ اـ مـ اـ سـ اـ رـ
ـ حـ يـ سـ مـ لـ ـ ةـ مـ اـ يـ قـ لـ ـ مـ اـ يـ قـ لـ ـ رـ وـ صـ .ـ ثـ لـ اـ ثـ لـ اـ مـ وـ يـ لـ اـ يـ فـ جـ رـ خـ ـ اـ مـ لـ وـ .ـ حـ وـ ضـ وـ بـ
ـ دـ سـ جـ لـ اـ بـ بـ وـ لـ صـ مـ لـ ـ هـ لـ إـ لـ اـ
ـ ثـ لـ اـ ثـ لـ اـ مـ وـ يـ لـ اـ يـ فـ يـ تـ لـ اـ ةـ مـ اـ يـ قـ لـ اـ بـ مـ لـ اـ عـ لـ اـ رـ يـ نـ مـ لـ اوـ

ـ قـ اـ دـ نـ قـ لـ اـ

ـ ئـ نـ يـ دـ مـ نـ يـ اـ :ـ نـ زـ وـ ،ـ نـ مـ اـ ثـ لـ اـ نـ حـ لـ لـ اـ بـ

ـ كـ رـ دـ خـ وـ كـ سـ فـ نـ بـ وـ ثـ تـ لـ سـ غـ دـ قـ لـ
ـ كـ عـ وـ مـ دـ وـ ةـ اـ لـ صـ لـ اـ بـ اـ نـ ا~ بـ ا~ ي~ ا~
ـ ي~ ئ~ و~ د~ ه~ ل~ ا~ ف~ س~ و~ ي~ ا~ ي~ ه~ ت~ ع~ م~ ل~ و~
ـ ر~ و~ ر~ س~ ل~ ا~ ئ~ ل~ م~ ك~ ر~ م~ غ~ د~ ق~ ك~ ل~ ذ~ ل~ ف~
ـ ر~ ا~ ر~ ب~ ا~ ل~ ا~ ب~ ا~ ش~ م~ ا~ ي~ د~ س~ ف~ ي~ ا~ ل~ ي~ ذ~ ل~ ا~
ـ ك~ ي~ ح~ د~ ا~ م~ ص~ ا~ ل~ خ~ ي~ ف~ م~ ه~ ع~ م~ ع~ ف~ ش~ ت~ ف~

ـ ت~ ي~ ب~ ل~ ا~

ـ ن~ ع~ آ~ د~ ع~ ت~ ب~ م~ ،ـ ئ~ ر~ ي~ خ~ أ~ ل~ ا~ ئ~ ن~ م~ ز~ أ~ ل~ ا~ ي~ ف~ ع~ م~ ل~ ن~ م~ ،ـ ن~ ي~ د~ ح~ و~ ت~ م~ ل~ ا~ خ~ ف~ و~ س~ و~ ث~ آ~ ئ~ ا~ ذ~ غ~ م~ ظ~ ع~ ن~ م~ ل~ ه~
ـ ل~ ا~ م~ ه~ إ~ ل~ او~ د~ و~ ح~ ج~ ل~ ا~
ـ ه~ ل~ ل~ ا~ ب~ ح~ ـ ن~ إ~ ف~ ،ـ ه~ ل~ ل~ ا~ ب~ ح~ م~ ل~ ا~ ه~ ق~ و~ ش~ و~ ه~ ت~ ر~ ي~ غ~ ه~ ب~ ا~ ش~ ن~ ل~ و~ .ـ ل~ ا~ ل~ ض~ ل~ ل~ ـ ئ~ ت~ ب~ ل~ ا~ ع~ ض~ ا~ خ~ ر~ ي~ غ~ و~
ـ ه~ ب~ ق~ ص~ ت~ ل~ ا~ او~ ،ـ ئ~ ي~ ش~ ل~ ل~ ك~ ق~ و~
ـ ف~ و~ ف~ ص~ ع~ م~ ،ـ ك~ ي~ ل~ إ~ ل~ س~ و~ ت~ ن~ ،ـ ف~ ط~ ع~ ت~ ل~ ا~ ي~ ل~ ك~ ل~ ا~ ف~ س~ و~ ي~ ا~ ن~ ا~ ب~ ا~ ي~ ف~ .ـ ا~ ئ~ ل~ ک~ ه~ ت~ ا~ ي~ ح~ ي~ ف~ ه~ د~ ح~ و~
ـ ،ـ ع~ م~ ج~ ه~ ت~ ب~ ت~ ن~ ي~ ذ~ ل~ ا~ ر~ ا~ ر~ ب~ ا~ ل~ ا~
ـ ك~ ي~ ح~ د~ ا~ م~ ص~ ا~ ل~ خ~ ي~ ف~ ع~ ف~ ش~ ت~ ن~ ا~

ـ ن~ و~ ي~ ج~ و~ ل~ و~ ن~ ي~ م~

ـ ي~ ف~ ر~ ب~ ت~ خ~ م~ ل~ ا~ ،ـ ه~ ل~ ل~ ا~ ب~ ج~ ش~ و~ ت~ م~ ل~ ا~ ف~ س~ و~ ي~ ر~ ا~ ب~ ا~ ر~ ا~ ک~ ذ~ ت~ م~ ي~ ق~ ن~ م~ و~ ي~ ل~ ا~ ا~ ذ~ ه~ ي~ ف~
ـ ئ~ م~ ا~ ه~ ش~ ر~ ه~ ظ~ ا~ ن~ م~ ،ـ ن~ ي~ ي~ ئ~ و~ د~ ه~ ل~ ا~
ـ ا~ ذ~ ه~ ن~ م~ ر~ ش~ ع~ س~ د~ ا~ س~ ل~ ا~ ي~ ف~ ئ~ ي~ س~ ل~ ا~ ئ~ ل~ ق~ ت~ ن~ .ـ ه~ ت~ ا~ ي~ ح~ ل~ ک~ ي~ ف~ د~ ا~ ح~ ل~ ا~ ي~ ف~ ئ~ ق~ ئ~ ا~ ف~
ـ ر~ ه~ ش~ ل~ ا~

ـ ن~ خ~ ي~ ت~ س~

ـ ا~ ه~ ا~ ي~ ا~ ب~ ئ~ ا~ ج~ ض~ ر~ ا~ ل~ ا~ ن~ م~ ت~ ل~ ق~ ت~ ن~
ـ ا~ ه~ ض~ ر~ ع~ ئ~ ل~ ا~ ا~ ه~ ل~ و~ ط~ ن~ م~

﴿أَيْ رِوَا ثُلَا لِعْفَ بْنَ الْبَقَرَ تَنْكَ امْكَ﴾

ةبوتلابَة اي حلَّا يضقون نأ انلُّهأ ، ان هل إ حي سملَا اهُّي أ هتالُّس وتو و تاع اف ش بف
ان س و فن صَّل خ و ، ئِي ه ل إ ل ر ي غ ل او
رش ب ل ل ب ح م و ح ل اص كَن ا م ب

عېباسلا ئېدوالا - ئېتفلان ئۇنىڭ زۇمۇسىن OÙK

ـةـدـلـاـوـىـمـحـبـاـلـلـظـمـ .ـتـادـاـهـجـلـاـ يـفـّـتـبـثـ .ـكـلـذـعـمـوـ .ـتـاحـيـرـجـتـلـلـوـعـهـلـلـ .ـتـضـرـعـتـ دقـ
ـاـهـلـاـلـلـتـرـوـ .ـهـلـإـلـاـ
ـةـرـاهـطـلـاـ ئـيـلـكـ اـيـكـنـطـبـ ئـرـمـثـ ئـكـرـابـمـ
ـةـثـالـثـ ئـدـالـوـأـ .ـرـاـوـنـأـلـاـدـيـعـمـوـيـ يـفـ .ـتـنـيـاعـ اـذـلـ ئـثـوـلـاـثـلـلـ ئـنـكـسـمـ ئـكـبـلـقـ تـلـعـ
ـنـوـمـنـرـيـوـكـنـوـكـرـابـيـ
ـمـتـسـبـلـ حـيـسـمـلـأـ مـتـدـمـتـعـ لـحـيـسـمـلـاـبـ نـيـدـلـاـ مـتـنـأـ
ـيـدـلـ يـلـ عـفـشـاـوـ .ـكـتـبـلـ طـبـ يـنـرـحـ .ـرـابـلـاـ اـنـاـبـأـ اـيـفـ يـصـحـتـ الـتـاطـقـسـبـ ضـيـرـمـ يـنـ
ـمـنـرـأـفـ .ـيـنـيـفـشـيـلـ حـيـسـمـلـاـ
ـاـنـئـاـبـآـهـلـإـحـيـبـسـتـلـاـقـئـاـفـ اـيـتـنـأـكـرـابـمـ

三

يـدـلـاـو

نيميلاب ينھذ يدشرأف ڦماعن ڦءولمملا ءارذعلاء اهتئي ينتصلخ اذکه و يذقنم تدلو
 ىلإ .ةرهاطل
 ڦايجلا يذمرومأ يف ڪبترمودي رش وه .ةبوتلا
 ڦفذقي ناك ذإ .بوعشل لزلز دق .هي فـ لـ قـ عـ الـ يـ ڏـ لـ رـ حـ لـ مـ لـ بـ صـ اـ غـ لـ رـ مـ نـ : ايـ سـ فـ اـ طـ اـ
 ڦارتـ فـ اوـ آـ دـ دـ تـ هـ
 رـ انـ لـ لـ اوـ ڦـ حـ وـ لـ بـ ضـ غـ لـ نـ مـ اوـ عـ جـ يـ مـ لـ ڦـ ثـ الـ ثـ لـ اـ نـ اـ يـ تـ فـ لـ اـ نـ کـ لـ . هـ لـ لـ اـ هـ تـ قـ مـ يـ
 رـ انـ لـ لـ يـ فـ آـ عـ مـ اوـ ڦـ لـ تـ رـ لـ بـ . ڦـ لـ کـ آـ لـ
 انـ ئـ اـ بـ آـ هلـ اـ يـ تـ نـ اـ كـ رـ اـ بـ مـ حـ يـ بـ سـ تـ لـ اـ قـ ئـ اـ فـ لـ اـ هـ يـ اـ : هـ يـ دـ نـ حـ يـ رـ اـ هـ يـ فـ ڦـ مـ سـ انـ لـ
 ڦـ نـ مـ اـ ثـ لـ اـ ڦـ دـ وـ اـ لـ

ءامدقلا . ذي مال لاعي مج و . نامي إب كل نيل عمل لك دال وأ حيب اس ت ان ابأ اي لب قإ
عازج مه طعأو . ددجل او
طوب غمل ااهيأ مه صالخ يف عفش او . كاعد يف مه لمش او . ميل عتل علم . مه بح و مه قوش

نولهجي اوناك نّمم .ةبرجتل1تدباكو حيسمل1بيلص .ةريبكـ ئاجشبـ تلـ محـ
ـكـلـ جـأـلـ فـ .ـيـ هـلـ إـلـ 1ـكـتـ اـيـحـ
ـنـ يـ دـهـ اـجـ مـلـ ـيـ زـعـ تـ وـ ئـادـغـ .ـيـ هـلـ إـلـ ـاـ ايـؤـرـلـ أـ .ـمـأـوـ لـ بـ جـ لـ ـ ئـ ظـفـاحـ بـ هـتـ
ـسـ دـقـلـ لـ حـوـرـلـ اوـ نـبـالـ اوـ بـآـلـ اوـ كـرابـنـ

راهس آل او عومدل ا يف .اهت دباك ي تتّل 1 كباعت 1 ئارج ۋە مۇنل 1 تدصح دق ۰ نم اي حرف!
قاشمل 1 ال متحم
دناعمل 1 موجه دعب او .رّقوقمل او فېرىشل 1 كراكذت 1 نام يإب نومّركي نم نآل ركذاف
ريّرشل 1

०६

ي دل او

روده دلا يدم ىلع همم طعن و هي لعن نحن ف . ليئون ٰامع هل اعدب
ل دجس ن و كرابن و ح ب ب سُن رل

قـلـاـخـلـاـبـآـلـهـلـلـاـ اوـكـرـابـ ثـوـلـاـثـلـاـ دـدـعـ نـوـوـاسـمـلـاـنـاـيـتـفـلـاـ اـهـيـأـ: ايـسـفـاـطـاـكـ
لـزـانـتـ يـذـلـاـ ةـمـلـكـلـاـ اوـجـّـبـسـوـ
ىـلـعـ عـيـمـجـلـلـاـيـحـلـاـيـ حـنـاـمـلـاـ . مـسـدـقـ يـّـلـكـلـاـ حـوـرـلـاـعـفـرـ اوـدـيـزوـ . يـّـدـنـ ىـلـإـ رـآنـلـاـلـلـوـحـ وـ
روـهـدـلـاـ يـدـمـ

ي ن^ς Ἀπας γηγενής - يضرألا لك : نزو

،سـدقـلـا حـورـلـاوـ نـبـالـاوـ بـآلـلـ دـجـمـلـاـ

ـقـوـشـبـ نـيـذـلـا نـحـنـ .ـأـعـيـمـجـ اـنـرـكـذـافـ .ـأـوـلـأـتـمـتـاـوـمـسـلـا يـفـ تـدـجـمـ .ـرـابـلـا اـنـاـبـأـ ايـ
ـةـيـاهـنـلـأـمـرـكـنـ .ـنـامـيـإـوـ
ـدـيـجـمـلـا اـهـيـأـكـلـ اوـدـعـوـبـسـحـ .ـهـلـإـلـأـمـأـدـيـعـ يـفـ .ـفـسـوـيـ اـيـأـ .ـةـطـبـغـلـأـةـيـلـكـلـا
ـيـنـمـآـ ،ـنـيـرـهـاـدـلـا رـهـدـىـلـإـاوـ نـأـلـكـوـ نـأـلـ

ـةـكـلـهـمـلـاـءـاـوـهـأـلـأـلـكـمـاـلـظـ .ـءـارـذـعـ اـيـ يـدـدـبـوـ .ـنـيـمـمـطـعـمـلـكـنـوـحـدـمـيـ نـمـ يـرـيـنـأـ .ـهـيـقـنـ اـيـ
ـنـمـ يـعـزـنـاوـ

ـنـيـلـلـضـمـلـلـرـكـفـ نـمـلـكـتـاـلـصـبـ .ـعـاقـّـنـلـاـةـيـلـكـ اـيـ .ـاـنـيـرـحـ .ـنـيـطـاـيـشـلـاـرـأـثـعـ اـنـطـسـوـ
ـيـدـلـلـحـيـسـمـلـلـلـرـعـزـ نـوـدـ نـمـتـبـنـأـ دـقـ ذـإـ .ـهـلـلـاـمـأـ اـيـيـرـسـلـاـسـوـدـرـفـلـلـتـنـأـ :ـاـيـسـفـاـطـاـكـ
ـصـرـأـلـاـ يـفـ بـصـنـ

ـكـمـمـطـعـنـأـعـوـفـرـمـ نـأـلـاـهـلـدـجـسـنـ ذـإـ اـنـنـإـفـ .ـةـاـيـحـلـاـةـلـمـاـحـلـلـبـيـلـصـلـاـةـرـجـشـ
ـمـوـيـلـاـهـلـطـبـأـ دـقـ .ـدـوـعـلـاـ نـمـلـكـأـلـلـبـسـبـرـشـبـلـلـسـنـجـلـرـئـاـصـلـاـتـوـمـلـاـنـإـ :ـيـرـخـأـ
ـةـنـعـلـلـنـأـلـ حـيـسـمـلـاـبـيـلـصـ
ـاـهـمـمـطـعـتـاـوـمـسـلـاـتـأـوـقـ يـتـلـأـ .ـهـيـقـنـلـاـهـلـإـلـأـمـأـدـوـلـوـمـ اـهـلـحـ دـقـ اـوـلـسـنـوـىـلـوـأـلـأـمـأـلـاـ

* * *

ـيـرـالـتـسـبـاـسـكـإـلـاـ

ـذـيـمـاـلـتـلـاـعـ فـقـنـلـ :ـنـزوـنـيـاـثـلـاـنـجـ
ـلـلـابـ

ـوـجـرـنـكـنـمـوـ .ـكـتـعـلـطـلـاـمـجـىـلـاـ .ـرـاحـنـاـمـيـإـبـ وـنـرـنـوـ .ـةـجـهـبـبـكـرـاـكـذـتـ .ـنـأـلـاـ مـيـقـنـ اـنـنـإـ اـهـ
ـنـحـنـ .ـةـعـافـشـلـاـ
ـنـيـضـرـمـ هـاـيـإـ .ـسـوـدـقـلـلـهـلـلـاـبـسـحـبـنـيـكـلـاـسـ .ـدـاـهـجـلـاـ يـفـ يـّـوـقـتـنـ يـكـ .ـءـانـمـأـلـأـءـانـبـأـلـاـ
ـاـنـلـلـهـؤـيـفـ .ـةـاـيـحـلـاـرـخـأـيـتـحـ
ـرـاـرـبـأـلـاـعـنـمـاـيـمـلـاـنـعـ سـوـلـجـلـلـ

ـتـنـ بـكـاـوـكـلـاـبـ -ـ Ο~ούρανὸν τοῖς ἄστροις -

ـيـزـ :ـنـزوـثـلـاـثـلـاـنـجـ
ـلـلـابـ

ـعـمـوـ .ـنـيـقـيـّـدـصـلـلـاـفـاـصـمـعـمـ .ـأـمـوـدـهـيـعـاـرـمـ يـفـوـ .ـدـيـسـلـلـاـتـاـحـاـسـ يـفـ .ـعـفـشـتـفـسـوـيـ اـيـ
ـنـمـءـاـمـسـلـلـدـنـجـ
ـكـيـمـرـكـمـ لـجـأـ

ـةـ

ـيـدـلـاـوـ

ـةـلـوـبـقـمـلـاـ ئـعـيـفـشـلـاـوـ .ـىـنـاـحـلـاـنـاـوـلـسـتـنـأـ .ـهـلـوـسـعـمـكـئـاـلـمـلـاـكـ .ـهـلـوـتـبـوـمـأـتـنـأـ

نم َوْجَنْ أَلْ يَنِي دَعَ اسْفَ
ةَلْ وَهَمْ لَةَنْ وَنِي دَلَا

& سونِي إِلَا يَفِ

ةَيْلَاتْلَا تَأْيِمَوْصُورْبَلَا لَتْرَنْ وَتَانْوَخِيْتَسْ ٤ كَسْنَم
تَلْمَحْتَوْ طَوْبَغْمَلْ فَسْوَيْ اِيْكَذِيْمَالْتْ . مَاوَدْلَا ئَلْعَتْيَزْ دَقْ يَوْبَأَلْكَوْنَحْب
آضِيْأَوْ مَهْءَاطْخَ
هَلْلَ || ئَفَاخْمَ يَفِ . هَتْبَثَوْ بَرْلَحِيْسَمْلَقْشَعَوْحَنْ مَهْنَهَذْتَهَجَوْ . مَهْطَوْقَسْ
إِيْاصَوْلَأَوْ مَيْكَحْلَا كَمِيْلَعْتَبْ
رَاهَسْأَلَأَوْ كَتَالْصَبَوْ
كَيْنِيْعَلْفِ ئَيْنِقْلَأَمِيْدَعْرَقْفَلَا يَفِ آشَئَاعْ طَوْبَغْمَ يَكْتَادْلَعْ آقَّيِضَمَتْرَهَسْ دَقْ
الَّوْ مَوْنَلَطْعَتْ مَلْ
تَعْضَوْوَهَلْلَأَرْكَذْلَعْ ئَمْسَنْلَكْعَمَبْلَقْلَأَوْنَهَذْلَأَتْزَكْرَلَبْ . سَاعْنَلَكَيْنَفْجَ
آمَوْدَكَيْنِيْعَبْصُنْ
دَاهَجَلَا يَفِ آيِنَافَتَمْ ئَبِيَهَرْلَأَنْوَنِيَدَلَا
كَعْوَشَخَبَوْ بَيِرْقَلَأَوْحَنْوَتَبَاثَلَا هَلْلَ || وَحَنْ ئَلْمَاكَلَلَّبَحْمَلَابْ كُبَلَقْ أَلْتَمَ دَقْ
كَتَادَلَكَلَّدَبَوْ ئَالْصَلَأَوْ
آرَصَنْوَهَيْزَعْتَرِيَخْ كَلْ تَرَاصْ دَقَوْ تَأْيِيْولَعْلَأَوْحَنَهَذْتَعَفَرِيَتَلَا ئَمَعَنَلَأَتَبَذَتَجَإِ
دِيَكَءَازِإَّاتَابَثَوْ
نِيْبَرَاحَمَلَا
لَجَأْ نَمَّذَالَمَلَلَكْ نَعْ آكَسَمَمْ آيِئَوَدَهْ . فَوَهَكَلَا يَفِوَءَارَحَصَلَا يَفِكَتَايَحَتِيَضَقْ دَقْ
آيِّلَصَمَسَانَلَا
كَتَشَيَعَنِيْلَهَاجْ . دَاهَجَلَا يَفَّلَاصْ كَنْأَأَوْعَّيِشْ نَمَنِيَدَتْ نَأْتَضَفَرَوَدَدَرَتْ نَوَدَنَمْ
كَهَلِإِبَسَحَبَ ئَيِمَاسَلَا
كَبَلَقْ اِيَافَخَوْ
(سَدَاسَلَا نَحَلَلَابَ) سَدُقَلَأُحَوْرَلَاوُنَبِإَلَأَوْ بَآلَلَدُجَّمَلَا

ن ي د ح و ت م ل ا ف ا ص م و ، ة ط ب غ ل ا ي ل ك ل ا ف س و ي اي ك ح و ر ت ل ب ت ق ا ر ا ر ب ا ل ا ر ي ه ا م ج ن
ك ك ت ا ي ح ب ت ج ه ت ب ا
ك ل ك ن ع ت د ع ت ب ا ل و ه س ب و ، ة ف ا خ م ل ا ب ت ش ع ك ن ا ل ا م م ر ك م ه ل ل ا د ل ت ر ص ذ ، ة رو ق و ل ا
و ف ص ر ك ع ي ا م
ا ي ئ ر ل ا ب ف ا ط ت خ ا ل ا ت ر ب ت خ او ، س د ق ل ا ح و ر ل ا ر ا م ث ت ق و ذ ت ف ، ة د ح و ل ا ب ا ج ه ت ب م ن و ذ ل ا
ب ر ل ا ت ا ح ا س ا ل
ك ن ا ا م ب ن آ ل او . ن و ج ه ت ب ي ن ي ص ل خ م ل ا ر ي ه ا م ج ث ي ح و ، ة ر ي ث ك ن ك ا س م د ج و ت ث ي ح
ي ف ا ن ر ك ذ ا ، م ه ع م م ع ن ت
ن ا ع م ل ل ا ق ئ ا ف ل ا ب ا ل ا ا ه ي ا ، ة ل ا د ك ل ن ا ا م ب ، ك ت ا و ل ص

ي ن م آ ، ن ي ر ه د ل ا ر ه د ا ل ا و ن ل ك و ن آ ل

ع رض ت ن ك ي ل ا . ة ا ي ح ل ا ة ر م ث ة ل م ا ح ل ا ة ي ق ي ق ح ل ا ة م ر ك ل ل ت ن ا ه ل إ ل ا ة د ل او ا ي
ل س ر ل ا ع م ة د ي س ل ا ا ه ت ي ا ي ع ف ش ت ف
& . ا ن س و ف ن م ح ر ت ن ا ن ي س ي د ق ل ا ع ي م ج و

ي ه ل إ ل ا س ا د ق ل ا ي ف
ل و أ ل ا ن و ن ا ق ل ا ن م ة ث ل ا ث ل ا ة ي د و أ ل ا ي م ز ر ا ك م ل ا ي ل ع و ، ا ك ي ب ي ت ل ا
ن ي ا ث ل ا ن و ن ا ق ل ا ن م ة س د ا س ل ا ة ي د و أ ل او
(ل و أ ل ا ن و ن ا ك) 5 ر ا ر ب ا ل ل ة ل ا س ر ل ا

ع ب ا س ل ا ن ح ل ل ا ب ن ن م ي ك و ر ب : ئ ر ا ق ل ا
ن و ج ه ت ب ي م و ع ج ا ض م ي ل ع و د ج م ل ا ب ر ا ر ب ا ل ا ر خ ت ف ي
ة د ي د ج ة ح ب س ت ب ر ل ا او ح ب س : ن خ ي ت س

ة ي ط ا ل غ ل ه ا ي ل ا ل و س ر ل ا س ل و ب س ي د ق ل ل ة ل ا س ر ن م ل ص ف

(٥ : ٢٢ - ٦ ٢٦)

ح ا ل ل ص ل ا او ف ط ل ل ا او ة ا ن ا ل ا ل و ط و م ا ل ل س ل ا او ح ر ف ل ا او ة ب ح م ل ا و ه ح و ر ل ا ر م ث ن ا ، ة و خ ا ي
ه د ه و * ن ا م ي إ ل ا او
ع ا و ه ا ن م ا ه ي ف ا م ل ك ب م ه د ا س ح ا او ب ل ا ص ح ي س م ل ل م ه ن ي د ل ا او * . ا ه د ض س و م ا ن س ي ل
ن ا ف * . ت ا و ه ا ش و
ال و ب ض ا غ ن ال و ب ج ع ي و د ن ك ن ا ل و * ، ا ض ي ا ح و ر ل ا ب ك ل س ن ل ف ح و ر ل ا ب ش ي ع ن ا ن ك
ا ه ي ا . ا ض ع ب ا ن ض ع ب د س ح ن
ت ن ا ر ص ب ت و ة ع ا د و ل ا ح و ر ب ن ي ي ح و ر ل ا م ت ن ا ه و ج ل ص ا ف ة ل ز ي ف د ح ا ذ خ ا ذ د ، ة و خ إ ل ا
ت ن ا ب ر ج ت ة ل ئ ل ك س ف ن ل
ح ي س م ل ا س و م ا ن او م ت ا آ ذ ك ه و ض ع ب ل ا ق ت ا م ك ض ع ب ا ا ل م ح ا * . ا ض ي ا
ل و ا ل ا ن ح ل ل ا ب ا ي ي و ل ي ل ل ا

ب ر ل ا ف ئ ا خ ل ل ج ر ل ل ي ب و ط : ن خ ي ت س

رەدلە ئىلە مۇدى ھُربو :نخىتىس

راربألل لىجىن ئىلا

(ئىتم سىيّ دقللە ئەراشىپ نەم) . ٢٧ - ٣٠ : ١١ فىرىش لىصف

فۇرۇغ-يى دەحأ الو، بى آلە ئەن-بى ئالا فۇرۇغ-يى دەحأ س-ي-لە، يى بآ ن-م ي-لە ع-فۇ د-قىءى-ش ل-ك
ن-بى ئالە ئەلە ب آلا
آن آلو، نىلىق قىچىلماو نىبىغۇت مەلە ئەي مەج آي ئىلە اولاغات * ئەلە فەش كەي ن-أ ئەن-بى ئالا دىرىي ن-م
يىرىن اولەم-حە * مۇكھىرۇ

ن-أ ئەل * مۇكىس و فۇنلە حاار او دېچتەف بىلەنلە ئەصاوت مەمۇع-يى دو يىنى-ف، يى ن-م او مەلەت و مۇكىيەلە
يىلە مەح و ن-ن يىل يىرىن
ف-ي فەخ

نوكىينونىكىلا

اييولىللا، ھادىب ئەم نوكىي قىيىدىصلاراڭىزت

بىيىتىرت بىيرغىلا مىيوقتىلا ئىلە ب آنەم رىشى سەداسلى يىف اهانمۇقا لاح يىف ئەمدەخىلا
«تەخرصەكىلىلە بىر اي» لەترن، ئەلماك «...لىچىللى ئىبىوط» و، بورغىلا رومزم دەعب، ئەاسم
تەنانخىتىس ٨ كىسمىن، قىفتىملا نەحلىلاب
دەيىعنەملىك دىيەللى ...نآلە، رابىللى ...دەجمەلە، رابىللى ٤و، (...بىرغ بىچ (دىيەللى عطق ٤
يىمويلا نەنمەكىوربىلا نەذوصىيەللا. (...اعيىمەج
بۈغىش اي اولەتىر) دىيەللى نىيناك، رابىللى اىشكىز، رابىللى نىيتىللا. رابىللى تاءارقلا
...دەجمەلە، رابىللى نخىتىس و بىللا. (دىيەللا نىيتىل نىيناك)
نەم ئەثلاثلى ۋەطقىلا ...بويىلەللىك نەم ئەئىرپىلا سورەلەنە) دىيەللى ...نآلە، رابىللى
...دەجمەلە، دىيەللى تىڭىرابورطىلا. (دىيەللا نىيتىل
مەتھەلەمەث دىيەللى ...نآلە، رابىللى
ئەمسىتاكىلا دىيەللى ...نآلە، رابىللى ...دەجمەلە دىيەللى: تىڭىرابورطىلا، رەحسىلا ئەالىص يىف
كىدالىيم نىيەح) دىيەللى ئىدىل اوللا رابىللى ئىلۋالا
نۇيىلىئىلوبىلا دەعب دىيەللى ئىدىل اوللا، رابىللى ئىناثلا. (نۇيىلىئىلوبىلا دەعب
تايىسىف اطااكىلا. رابىللى دىيەللى نىيناوچىلا. رابىللى ائەمسىتاكىلا
قادىنلىقلا ئەسداشلا دەعب. رابىللى ائەمسىتاكىلا ئەثلاثلى ئىدوألا دەعب. «...دەيەللى»
يىھ نەم اي: «ھەلە ئەدەل اول ئىلە دەعب. نۇيىچولونىيەملا مەث، تىپلەل
رەبابىللى ٤ سونىيەللا ئىلە دەعب. دەيەللى او رەبابىللى يىرالىيەتسەپ باس كەللا. «...مەركا
مەث. (دەيەللا سونىيە) دەيەللى ...نآلە، رابىللى ...دەجمەلە
ايچولوصىكىذلا

ئەسداشلا ئىدوألا نەم دەيەللى ٤و، رابىللى ٤ يىمىزراكەملا ئىلە دەعب تاكىيەتلى، سەدقەللا يىف
رەبابىللى دەيەللى تىڭىرابورطىلا نەذوصىيەللا دەعب
بىچاوب. «رەبابىللى لىجىن ئىلا او رەبابىللى ئەلسەرلا. «...دەيەللى» قادىنلىقلا. ئەسینكىلا بىچاصلە

دق» . {...قیّدصل اُراكذت } . «...لاهئتس إلإ
& لـ حـ لـ او . «...انـ رـ ظـ انـ

قباسـ لـ اـ سـ أـ رـ عـ طـ قـ لـ بـ آـ نـ مـ ٢ـ ٩ـ يـ فـ دـ يـ عـ نـ اـ نـ نـ أـ لـ (بـ آـ ٢ـ ٨ـ) يـ فـ ـ ةـ مـ دـ خـ لـ اـ انـ دـ دـ حـ دقـ :ـ ظـ حـ الـ مـ
كـ لـ ذـ لـ ،ـ هـ لـ إـ لـ اـ ـ ةـ دـ لـ اوـ دـ اـ قـ رـ دـ يـ عـ اـ نـ عـ دـ وـ دقـ نـ وـ كـ نـ فـ
،ـ نـ يـ تـ يـ لـ لـ ،ـ ئـ رـ بـ كـ لـ اـ ءـ اـ سـ مـ لـ اـ يـ فـ ئـ دـ ئـ اـ قـ عـ لـ اـ لـ ثـ مـ)ـ نـ يـ نـ اـ كـ لـ اـ عـ طـ قـ فـ لـ تـ خـ تـ
رـ حـ سـ لـ اـ تـ اـ طـ اـ مـ سـ ثـ اـ کـ مـ طـ نـ بـ اـ نـ مـ قـ اـ نـ نـ اـ مـ کـ ،ـ (ـ سـ وـ نـ يـ إـ لـ اوـ نـ خـ يـ تـ سـ وـ بـ اـ لـ اـ
(ـ ئـ دـ لـ اـ وـ لـ اـ)ـ